

## Hanayori Dango Volume 4

By Yoko Kamio

- 4 Tsukushi *Shizuka will go back, to France... !?*  
5 Mimasaka Oh, God.  
Nishikado She wasn't ordinary girl.  
Journalists It's scope. Toudou Enterprise will be in trouble.  
6 Tsukushi *She's great...*  
7 Tsukushi *Hanazawa....*  
Hanazawa Tell her that I will go home.  
9 Kazuya Tsukushi, did you hear that. You feel bad? Are you OK!?'  
Tsukushi I'll find somewhere I can rest.  
Kazuya She was like a movie star!!  
9 Tsukushi Hanazawa Rui, what are you going to do... You may not meet her, again.  
Guys You look great. I saw you when you were little child.  
10 Guys Domyoji Enterprise will be OK, if you succeed your father.  
Domvoii Thank you...  
Guys I want to ask you something. Can you talk about me to your father?  
Domyoji Sorry, I don't do any business.  
Guys Oh, please. I need your help.  
Domvoii I will talk about it when I succeed my father. It will be 7 or 8 years later.  
11 Domyoji Oh, if you still have your company, though.  
Guys Bastard. Domyoji family is such people.  
Domyoji *Idiot.*  
12 Domvoii What the hell are you doing? You eavesdrop.  
Tsukushi No, I didn't want to listen to that. *Oh, I have to say something.* High-class boy looks like a big shot.  
Domyoji I'm really big shot. Some people approach me, because they can't meet my father directly.  
13 Domyoji It's business world, such company will be over soon.  
Tsukushi Oh, you picked up models by talking like that. You, naughty boy!  
14 Domyoji No way. Such girls are interested in brand name Domyoji. I'm not interested in such girls.  
15 Tsukushi I'm sorry.  
Domyoji Sorry for shouting...  
16 Tsukushi You have to apologize to me for that case. If you do so, I will forget as I was bitten by a dog.  
Domyoji Dog...?  
Tsukushi Come on.  
Domyoji No, you should apologize to me.  
Tsukushi What the hell are you talking about?  
17 Domyoji I won't apologize to you. It was your fault.  
Tsukushi What's my fault?  
Domyoji That's why you are an idiot. You'd better search your own arm.  
Tsukushi *It's search your own heart... Damn, I can't think any...*  
18 Domyoji Hey... What are you doing?  
Tsukushi *Even he's an idiot...*  
19 Domyoji Hey, you have to be careful.  
Tsukushi Domyoji, I feel so bad... I felt like throwing up  
20 Domyoji Wait. Hey! My Armani...  
21 Mother Tsukushi, wake up. Hangover, even you are high school student.  
Tsukushi Don't shout. I feel so bad. Well... How did I come back here?  
Mother Domyoji-san brought you here.  
22 Tsukushi Domyoji was?  
Mother You vomited on him.  
Tsukushi *I remembered*  
Mother Hey, this must be the girl we met at Atami!?'  
23 Tsukushi On news paper....  
24 Asai Did you hear that!? She cut her hair, and also she will not come back to Japan.  
I bet she was the happiest person, and I don't understand why.  
25 Tsukushi *I thought he wouldn't be here, today...*  
26 Tsukushi *I have been thinking about it. If Shizuka goes to France...*  
27 Tsukushi *He may be mine...*

28 Tsukushi *If Shizuka goes to France, he may forget about her...*

29 Hanazawa What are you looking at?

Tsukushi Oh, nothing. *What am I thinking? What am I?* How are you?

30 Hanazawa Of course, I'm fine.

Tsukushi *He gave me a blunt answer most of the time. But it's different....*

31 Tsukushi I was surprised about it. Is that OK for you?

Hanazawa She decided it already.

32 Hanazawa She has been such person. She wanted to decide everything by herself. She doesn't want to have a privilege.

Shizuka *Even my father is a president of a big company, I don't wanna be a president.*

33 Shizuka *I know, you can understand me, Rui?*

Hanazawa So, It's just like her to say such a thing.

Tsukushi *You love such part of her. You look so kind now.*

34 Tsukushi But, you may never... *meet her again.*

Hanazawa What?

Tsukushi Nothing...

36 Students Makino Tsukushi is in our cafeteria. Look, I will give her money.

37 Students What are you looking at? You wanna challenge us. Watch out! She will sprinkle her coffee.

38 Tsukushi Go away.

Students She ate 10 cents coin.

39 Mimasaka You are great.

Tsukushi *They watched it.*

Mimasaka Normal person can't eat coin. Hey, you can't digest it.

Tsukushi Of course, I will find it later, and use it,

Mimasaka So weird.

40 Tsukushi *Why young girl have to declare such thing. I didn't want to meet him.*

Domyoji You have something to tell me.

Tsukushi Huh? Idiot.

Domyoji ... No.

Tsukushi Bastard.

Domyoji You are...

41 Domyoji You vomited on my Armani.

Tsukushi It was the biggest mistake of my life. (Isshou no Fukaku) And I don't remember it well.

Domyoji What, a will in deep sea. (Isho no fukaumi) What the hell are you talking about?

Nishikado He's really an idiot.

Domyoji You drunk too much.

42 Domyoji You were so happy about Shizuka. And nobody will disturb Rui and you.

Tsukushi No, I've never...

Asai It must be our chance. We should get Hanazawa-san,

Nishikado Oh well, everybody will approach Rui?

43 Asai Oh, my God. F4 is here. They heard us!?

Tsukushi *I'm so embarrassed...*

44 Tsukushi *I was so nasty, and same as such weird girl.* Shizuka-san.

45 Shizuka Makino-san, what are you doing. Thank you for coming to my party. Now, I'm handing in a notice of withdrawal from school.

Tsukushi Shizuka-san.

46 Tsukushi Don't go to France. You can be a lawyer in Japan.

Shizuka What's wrong with you? Calm down.

47 Tsukushi I know it's none of my business. But, please stay in Japan.

48 Tsukushi For Hanazawa Rui. Please. *My only pleasure way to meet him at the stairs.*

49 Tsukushi *When he wasn't there, I was so sad. At least, I know his feeling, now.*

Shizuka Makino-san.

50 Shizuka I can't.

Tsukushi I know I'm asking you something wrong.

Shizuka Makino-san...

51 Tsukushi *What I can do for this?... Please, Shizuka-san. I'm Makino Tsukushi!*

52 Shizuka Makino-san, please stand up.

53 Shizuka I think deciding something is same as shopping something. If you didn't buy something, you found, you might not have next chance for buying it.

54 Shizuka I guess people will regret something all the time. So, I will do what I really want to do.

Tsukushi Shizuka-san, I'm sorry about that.

Shizuka Oh no. I was happy for hearing that from you!!

55 Shizuka You are really tough girl. That's why you could stand against F4. Good-bye, and I like you.  
Tsukushi *Shizuka-san...*

56 Tsukushi *I like you, too. I longed to become like her She has everything all girls want. But she threw that away...*

57 Tsukushi *I know why Hanazawa Rui loves you...*

58 Tsukushi *Hanazawa-Riii.*  
Hanazawa What was that?

59 Hanazawa Did I ask you something!? Give me a break.

60 Hanazawa Why could you do such thing? Can't believe that...  
Tsukushi But, you may not meet her, again.

61 Hanazawa It's none of your business.

62 Hanazawa Go away.

63 Tsukushi *I know, I shouldn't do that. And we can't change her mind, But...*

64 Hanazawa Damn...  
Nishikado Did you find Rui?

65 Mimasaka No, I called him many times. I bet he knows Shizuka is leaving today.  
Nishikado I'll call him, again.  
Tsukushi *He doesn't even see her off.*

Kazuva What's that?

Domyoji Present. She will like this.

66 Tsukushi *Hanazawa Rui should be little simple like him.*  
Domyoji Hey, what's wrong with you. Even you act serious girl, you are a bag.  
Tsukushi Domyoji, have you ever loved someone? Being quiet for someone. It is really love?

67 Domyoji No way. If so, it's same as nothing happened. If you die tomorrow, you will regret it.  
Tsukushi *He's so simple...*

69 Tsukushi Maybe, you are cleaver.  
Domyoji You didn't know that?  
Tsukushi *He knew the answer even Hanazawa Rui and I couldn't solve.*

Shizuka It's time to go...

69 Nishikado Shizuka, take care.  
Shizuka Sure, you, too. And, say hello to Rui.  
Domyoji Yeah.  
Tsukushi *She left while many people seeing off.*

70 Tsukushi *Although she wears blue jeans, I know she wear nice shoes.*  
Shizuka *I believe in wear nice shoes, shoes will bring me to good place.*

71 Nishikado She's gone. You wanna go for dancing?

Domyoji Rui didn't show up. Rui!!

72 Nishikado Hey, Shizuka left already  
Hanazawa I know. I was watching that.  
Nishikado Watching?  
Tsukushi Why don't you run after her?

73 Tsukushi If you love her, why do you give her up!? Are you satisfied just watching her!?

74 Hanazawa Sure, I already got the ticket.  
Nishikado Rui, really!?

75 Hanazawa I love such part of you. You are strong all the time. I won't give her up.

76 Hanazawa Thank you.

77 Tsukushi I couldn't say anything. His eyes were so beautiful.

78 Mimasaka I've never imagined Rui would do that. And Makino persuaded Rui. But, I guess she loved Rui.  
Domyoji As I told you, she loved me.  
Nishikado I don't know... But, we will miss Rui.  
Mimasaka He'll be back soon.

90 Domyoji Makino. You wanna date.

81 Domyoji Makino. You wanna date.  
Tsukushi What?

83 Tsukushi What?

84 Tsukushi What did you say'? I couldn't hear that?  
Domyoji I will let you know the time.  
Tsukushi Time? What are you talking about?  
Domyoji No, I won't tell you twice.

85 Tsukushi *I don't understand him*  
Kazuva Tsukasa, let's go home.  
Nishikado Rui would meet Shizuka. I didn't know he was such guy.

86 Mimasaka What are you doing, Tsukasa? You never read something!? What!? Dating manual!?

87 Mimasaka You will date with model at the party?

Domyoii Yeah, something likes that.

Nishikado You had never been interested in such thing. I thought you were strange. OK, we'll take care of you.

88 Mimasaka You shouldn't trust such magazine. You need Hotel Bar, and Gimlet will be good. I bet girls love SWEET ROOM, and it's ORTHODOX.

Nishikado I guess Tokyo BAY is good. BAY CRUISING.

Domyoji I see. (He doesn't understand such English words)

99 Mimasaka Oh, you will lose your virginity, finally.

Domyoji Don't talk about it.

Tsukushi *And Hanazawa Rui meet Shizuka-san.*

90 Asai She's daydreaming. She understands she couldn't get Hanazawa-san.

Ayuhara Oh, finally? All guys will choose Shizuka, rather than that girl.

91 Domyoji Sunday, at Hanaemori Building, at 1 o'clock.

92 Tsukushi *Huh?*

Asai What was that? Why did he come to see that girl!?

93 Tsukushi *Sunday, at Hanaemori Building, at / o'clock.*

Kazuya Damn, he sounds like asking for a date.

Tsukushi *No way, he won't ask me for a date.*

94 Narration Sunday.

Mother It's getting cold. We'd better go back to house. Tsukushi, why don't you help me?

Tsukushi Yeah. Mom, what time is it now?

Mother It's 1:30.

95 Mother We need your dad's underwear. He wears same things for 3 years.

Tsukushi *At Hanaemori Building, at 1 o'clock. What was that? Why do I have to go? And I don't wanna meet him on Sunday.*

96 Mother It's 3:30, I have to prepare for dinner. Tsukushi

Tsukushi Mom, I have to go. I will be back early.

Mother Hey, Tsukushi!?

97 Tsukushi *No way. He's making a fool of me!!*

Girls Hey, would you like some coffee with us? It's cold out here.

98 Domyoii Shut up, bitch. Don't talk to me.

99 Tsukushi What are you doing? Idiot...

Domyoji What the hell are you doing? You are late...

Tsukushi Hey, wait. I didn't accept. *He's gonna hit me.*

100 Tsukushi *What!?*

Domyoji So cold.

101 Tsukushi What the hell are you doing, pervert.

Domyoji Give me a break, you keep me waiting for 4 hours.

Tsukushi 4 hours...

102 Tsukushi Why didn't you go home then?

Domyoji I was worried about you, you might have an accident or something.

Tsukushi *He waited me for 4 hours... ? Stand up I'll buy you hot coffee.*

103 Domyoji Of course, you'll have to.

Tsukushi *He's so selfish. He decided it by himself, got angry by himself. Moreover, he walks too fast.*

Guy Hey, what are you doing?

104 Tsukushi Sorry, I have to...

Guy Oh, I see. You came up to Tokyo from countryside. I will take you around!?

Domyoji What do you want, bastard?

Tsukushi Hey?

105 Tsukushi Why didn't you follow me? Here's a café...

Tsukushi Wait. *It must be expensive one!!*

106 Tsukushi *I have only \$15. I'm so poor.* I know nice cafeteria over there.

Domyoji Hey, I'm freezing.

Tsukushi Don't complain. I will buy your coffee, so I will choose the shop. Here, 4th floor. Cake set is \$5 only!!

107 Tsukushi *Well, here's no sign? Closed... Anyway, 4th floor.*

Domyoii I don't want to drink anything at such dirty place.

Tsukushi The cake is really nice.

108 Domyoji What's that.

Tsukushi Elevator stopped. No way. Help me!!

109 Tsukushi What time it is? Can we escape from the ceiling? like a movie. *He's so quiet.*

110 Tsukushi *No, I can't take off my coat. It will be dangerous.*

111 Domyoji Makino...

112 Tsukushi Hey what are you doing. I will kill myself before you do that.

114 Tsukushi Hey, bastard. Don't touch me.

115 Tsukushi Pervert.

116 Tsukushi You can't rape me. You have to train yourself for at least 150 years. *What? He's so weak today?*

117 Tsukushi Domyo... Oh, my God, you have high fever.

118 Domyoji You beat me.

Tsukushi Why didn't you tell me? *Damn, I have to do something.*

119 Tsukushi *Elevator is out of order, and nobody may help us. He waited me, and it wasn't my fault. He bullied me a lot. I don't care about him...*

120 Tsukushi *I don't care.*

Domyoji What the hell are you doing? You are going to strangle me.

Tsukushi Calm down.

121 Domyoji I don't like leek.

Tsukushi Shut up, and calm down!

Domyoji Yes.

122 Tsukushi Don't give up, someone will save us soon. *Even though I hate him, I can't leave him alone.*

123 Domyoji Sorry about that. Oh, but it was your fault...

124 Domyoji Hey, don't laugh.

Tsukushi *He doesn't look like the leader of F4. And he's cute. If someone saves us, your mom will take care of you.*

Domyoji Mom? I haven't seen her for 2 years.

Tsukushi Huh?

Domyoji She lives in NYC for her job.

125 Tsukushi *NYC!? He has a house in NYC, too. You are alone in that huge house.... That's why he's so obstinate person. So, you are always lonely.*

Domyoji Lonely? What the hell are you talking about?

126 Tsukushi Sorry about today. I owe you one.

127 Tsukushi Wait...

129 Worker What are you doing? Idiot.

129 Worker Didn't you see 'Keep out' sign?

Tsukushi Keep out!?

Worker Yeah. Elevator stops at 6 O'clock. I guess you should go to hotel for doing that.

Tsukushi We are not doing anything.

130 Domyoji Can you go home alone?

Tsukushi Yeah, I will catch the train.

Domyoji Makino.... Nothing. Take care.

131 Tsukushi *He tried to kiss me. What was that? He asked me for a date, and waited me for 4 hours. He loves me... No way.*

132 Tsukushi *No way. I'm so sleepy, today.*

133 Tsukushi *What's this!? Ribbon..*

Girls Good morning, Makino-san. Oh, you have nice hair, today. Can I touch it?

Tsukushi I didn't take shower, today. *What's going on?*

134 Girls Makino-san is too polite. Oh, Tsuky will be good!? Wait, Tsuky

Guy Hey, here's Makino-san, don't disturb her.

135 Students Please.

Tsukushi *What's going on? .... They changed... even the teacher...*

Teacher Makino-san. Good, you are so clever.

136 Kazuva Tsukushi-chan, what's going on?

Tsukushi I have no idea.

Sakurako Hello. Do you remember me?

Tsukushi I'm sorry.

Sakurako My name is Sanjo Sakurako. You saved me at the party.

137 Tsukushi Oh, I see. You were the student of this school!?

Sakurako I'm happy to meet you, again. And thank you for saving me.

Tsukushi *She's pretty.*

Sakurako I watched the board. Congratulation.

Tsukushi What? What do you mean?

138 Tsukushi Actually I still don't understand the situation.

Sakurako I heard you were a girlfriend of Domyoji-san.

Kazuya Tsukushi-chan, watch this!!

139 Message In the morning, in Aoyama.

140 Girls This is great for you. You have really beautiful nails.

141 Girls Tsuky, you can keep it.

Tsukushi But...

Girls Never mind, I have many. Then, your hairstyle. Ponytail will be nice.

Tsukushi What's going on?

Girls Tsuky, don't be shy.

142 Girls We have been best friends.

Tsukushi *We even had never talked before. They became my best friends suddenly.*

143 Asai So, how did you tempt Domyoji-san, Tsuky.

Tsukushi I guess you are misunderstanding..

Girls I wanna know more about other members of F4. We are best friends of yours, right!

Tsukushi *I understand the situation.*

144 Tsukushi *This is F4's power in this school*

Nishikado How are you doing, Tsukasa. Hey, nice guy, I watched the board.

Domyoji Board?

Nishikado You spent night with Makino? How was that!?

145 Domvoii What do you mean?

Nishikado Hey, come on. You were so hot, then caught cold!?

Domyoji What they are talking about....? She just strangles me.

Nishikado Strangled!??

Domyoji Yeah, all through the night.....

Mimasaka All through the night!? You mean SM player

146 Mimasaka It's so hard for the first time.

Nishikado Where did you do that?

Domyoji At the elevator.

Nishikado It's so thrilling.

Domyoji It was thrilling, as well.

Nishikado I knew you were a great guy.

147 Mimasaka That's why you are the leader of F4. Oh, here's your honey.

148 Girls Hey, Tsuky, you have to say hello to him!?

Mimasaka Tsukasa, go ahead.

Domyoji How are you?

Mimasaka Hey, you are not a kid. You spent a night with her!?

Domyoji Shut up!

149 Tsukushi Why didn't you den?. It sounds like we are boyfriend and girlfriend

Girls You are great. Domyoji-san asked you. I'm proud for being your best friend.

Tsukushi I haven't been in such situation.

150 Tsukushi Since when I was in Junior high. Even though it's not a real friendship.

151 Tsukushi I should thank Domyoji

Sakurako Tsukashi-san.

Tsukushi You are Sanjo...

Tsukushi Oh, yeah.

152 Girls I heard about you. There is very pretty girl in Fresh man.

Sakurako No way.

Girls But, Tsuky is better. She is Domyoji-san's girlfriend.

153 Girls Oh, Tsuky, you wanna go for dancing!? Really nice place, G-Night.

Tsukushi Huh? Dancing!?

Girls Yeah, it's really great place.

Tsukushi What about you, Sakurako-san?

Sakurako Oh, no. I can't dance.

Girls Hey, let's go, Tsuky.

154 Girls F4 use this place sometimes. Some students come to here for meeting them.

Tsukushi It's alcohol.

Girls Just Gin Tonic.

Asai She's really serious.

Girls I guess you said Tsuky was playgirl.

Asai Of course not. Tsuky, don't believe them.

155 Girls Hey, look. He's cool. That's why I love G-Night.

Tsukushi *He looks like...*

156 Girls He'll be here.

Thomas Hi. Can I join you?  
 157 Tsukushi What is he talking about?  
 Girls I guess he's speaking Japanese. Hey, you've got to speak something. How old are you?  
 Thomas Eighteen.  
 158 Girls Tsuky, do you know him? He's watching you!?  
 Tsukushi What!?! I don't have any foreign friend.  
 Thomas Will you dance with me?  
 159 Tsukushi No, I can't dance.  
 Girls Tsuky, you are lucky. Why all guys love Tsuky!?  
 160 Tsukushi *I got drunk-. His eyes are beautiful. Yeah, he is.*  
 161 Tsukushi *He is like ...*  
 Thomas What's your name?  
 Tsukushi Makino Tsukushi.  
 162 Thomas Tsukushi.  
 163 Tsukushi *I'm strange. I remembered Hanazawa Rui!!*  
 Thomas You wanna go somewhere else?  
 165 Tsukushi ...  
 166 Tsukushi Of course, there's no chandelier in my house..  
 167 Tsukushi Where is this!? Who am I!? Hey, I have to think. Oh, mv god. I'm naked.  
 168 Tsukushi My panty.!? Oh, I'm wearing. *Last night.*  
 Thomas *Will you dance with me? You wanna go somewhere else?*  
 169 Thomas *Cheers to us.*  
 Tsukushi *I can't remember the rest. Is this his house? Oh, my God!!*  
 170 Tsukushi *I'm super idiot. What are you doing here, Domyoji?*  
 Domyoji So late.  
 171 Domyoji You cut all morning classes.  
 Tsukushi Well.. You were waiting for me?  
 Domyoji No way, I'm on way to cafeteria.  
 Tsukushi But, cafeteria is opposite direction.  
 Domyoji Shut up, I wanted to take a walk.  
 Tsukushi OK, OK.  
*I had a nice dream. Cool guy approached me. I might be a nice girl in my dream. Well, chandelier?*  
 172 Students Look, Domyoji-san and Makino Tsukushi.  
 Tsukushi Hev, I can't eat so much.  
 Domyoji You didn't eat good thing usually.  
 Tsukushi OK, I will pay by myself  
 Domyoji No way, I was educated to be a gentleman.  
 173 Tsukushi *Everybody's watching me. And nice lunch*  
 174 Tsukushi *I like this. Oh, if everybody know about it!? I'll go back to poor Makino, and my middle name will be slut?*  
 Mimasaka Hey, cool down.  
 175 Girls Tsuckv, What's wrong with you? You left suddenly. You went out with that guy.  
 Tsukushi No way. I felt bad, so I went home earlier.  
 176 Tsukushi *Nobody knows it. And I will never meet him, again. Even though I was wearing my panty.*  
*No, if it was that, it must be hurt.*  
 Domyoji Why did you blush?  
 177 Nishikado I found pretty girl!!  
 Mimasaka Where.  
 Tsukushi Sakurako-san!  
 Sakurako Hello, Makino-san.  
 Nishikado You know her? You knew such pretty girl!?  
 178 Nishikado Oh, you are shy. I love shy girl. Your name is Sakurako?  
 Tsukushi Nishikado-san, she hates you.  
 Nishikado Hates me? I guess all girls would love me.  
 Tsukushi We will leave an idiot alone.  
 Sakurako I'm so shy toward guy.  
 Tsukushi Oh, even you are so pretty.  
 Sakurako I wanted to be like you!!  
 179 Sakurako You were my idol.  
 Tsukushi *I'm an idol of such pretty girl.*  
 Sakurako Can I be your friend?  
 Tsukushi Sure!!

Sakurako So, why don't you come to my house, today?  
 180 Tsukushi *I can be good friend with her.* What a huge house.  
 Sakurako It's just an old house.  
 Tsukushi You are really rich.  
 Sakurako My grandparents and I are the only residents.  
 Tsukushi What about your parents?  
 181 Sakurako They passed away few years ago.  
 Tsukushi Oh, I'm sorry.  
 Sakurako My parents left inheritance, so I'm not rich at all. I couldn't make friend with student in Eitoku.  
 Tsukushi *That's why she sounds different from other girls...*  
 182 Tsukushi *She's really a lady...* Oh, you were in Eitoku Elementary School?  
 Sakurako Yes, but I move to Germany with my parents. I was surprised when I knew about F4.  
 And I knew about you, because of the Red Card.  
 193 Sakurako I was impressed, when I watched you. You were fighting against everybody... I'm so happy for  
 inviting you to my house. I know how you felt. I was also bullied child.  
 Tsukushi Bullied? You were?  
 184 Sakurako So, I can't believe girls who tried to make friends with you, just for F4.  
 Tsukushi *If it feels good when I enjoy being with F4, today. I might be evil for her.* This tearoom is really nice.  
 185 Tsukushi Can I see your album!?  
 Sakurako No, stop it.  
 186 Tsukushi I'm sorry...  
 Sakurako Sorry, I was just surprised.  
 Thomas Sakurako?  
 187 Sakurako A freeloader.  
 Tsukushi Freeloader..?  
 Sakurako He's Thomas, from Germany. My childhood friend.